

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —

ITALIANO

CREATO DA
Mike Flanagan

EPISODIO 1.05

"The Bent-Neck Lady"

Uno spettro oscuro con una sagoma inquietante ha perseguitato Nell da quando era una ragazza. Ora "la donna con il collo piegato" è tornata - e sta chiamando Nell a casa.

SCRITTO DA:
Meredith Averill

DIRETTO DA:
Mike Flanagan

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:
12.10.2018

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Michiel Huisman	...	Steven Crain
Carla Gugino	...	Olivia Crain
Henry Thomas	...	Young Hugh Crain
Elizabeth Reaser	...	Shirley Crain
Oliver Jackson-Cohen	...	Luke Crain
Kate Siegel	...	Theodora Crain
Victoria Pedretti	...	Nell Crain
Lulu Wilson	...	Young Shirley
Mckenna Grace	...	Young Theo
Paxton Singleton	...	Young Steven
Julian Hilliard	...	Young Luke
Violet McGraw	...	Young Nell
Timothy Hutton	...	Hugh Crain
Annabeth Gish	...	Mrs. Dudley
Anthony Ruivivar	...	Kevin Harris
Samantha Sloyan	...	Leigh Crain
Robert Longstreet	...	Mr. Dudley
Jordane Christie	...	Arthur
Russ Tamblyn	...	Dr. Montague
Olive Elise Abercrombie	...	Abigail
Allie Arasi	...	Fan #2
Elizabeth Becka	...	Aunt Janet
Katie Carpenter	...	Stacey
Dane MacWhinnie	...	Fan #3
Catherine Parker	...	Poppy Hill
Fedor Steer	...	William Hill
J.P. Valenti	...	Fan #1

1
00:00:07,090 --> 00:00:09,551
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2
00:01:36,679 --> 00:01:42,685
LA PRIMA NOTTE A HILL HOUSE

3
00:02:27,605 --> 00:02:28,648
È tutto ok, piccola.

4
00:02:29,357 --> 00:02:30,275
Va tutto bene.

5
00:02:30,358 --> 00:02:31,776
Era solo un incubo.

6
00:02:32,652 --> 00:02:33,987
Ero sveglia.

7
00:02:34,612 --> 00:02:35,905
E lei era lì.

8
00:02:36,531 --> 00:02:39,868
Ha urlato così forte
da farmi male alle orecchie.

9
00:02:39,951 --> 00:02:41,786
- Forse era uno scherzo di Theo.
- No!

10
00:02:41,870 --> 00:02:43,830
Non era Theo.

11
00:02:45,123 --> 00:02:46,124
Era...

12
00:02:47,041 --> 00:02:47,917
...come...

13
00:02:48,918 --> 00:02:51,087
...una signora dal collo spezzato.

14
00:02:53,173 --> 00:02:54,674
Beh, questa è nuova.

15
00:02:54,757 --> 00:02:56,301
È andata via adesso, vero?

16
00:02:56,384 --> 00:02:57,218
Sì.

17
00:02:58,636 --> 00:03:01,931
Se ritorna, vieni a trovarci, ok?

18
00:03:02,015 --> 00:03:04,017
Sì, così la spaventeremo noi.

19
00:03:04,475 --> 00:03:05,685
Promesso?

20
00:03:06,686 --> 00:03:08,021
Solo per stanotte.

21
00:03:09,314 --> 00:03:10,690
Non ti mancherà tuo fratello?

22
00:03:10,773 --> 00:03:12,108
LA NOTTE SEGUENTE

23
00:03:12,192 --> 00:03:13,902
Preferisco dormire qui.

24
00:03:15,153 --> 00:03:17,030
In caso lei tornasse.

25
00:03:21,993 --> 00:03:23,620
Ok, solo per stanotte.

26
00:03:25,747 --> 00:03:27,040
Starò un po' con lei.

27
00:03:29,083 --> 00:03:30,168

Buonanotte...

28

00:03:32,295 --> 00:03:33,379
...signorine.

29

00:03:34,172 --> 00:03:35,089
Buonanotte.

30

00:03:37,217 --> 00:03:38,718
Le porti una coperta?

31

00:03:38,801 --> 00:03:40,011
- Sì.
- Grazie.

32

00:03:44,641 --> 00:03:46,309
Ti senti un pochino meglio?

33

00:03:47,894 --> 00:03:50,021
Dimmi cosa c'è nel tuo ciondolo.

34

00:03:50,939 --> 00:03:52,899
Lo sai cosa c'è nel mio ciondolo.

35

00:03:53,816 --> 00:03:54,692
Ci sono io?

36

00:03:55,318 --> 00:03:56,444
Ci sei tu.

37

00:03:57,654 --> 00:03:58,780
Ci siete entrambi,

38

00:03:58,863 --> 00:03:59,906
dico bene?

39

00:04:01,407 --> 00:04:03,660
Posso avere un ciondolo uguale, un giorno?

40

00:04:04,577 --> 00:04:08,581
Puoi tenerlo tu stanotte,

e quando diventerai più grande te lo darò.

41

00:04:08,915 --> 00:04:10,333
Proprio quello?

42

00:04:10,416 --> 00:04:12,168
Proprio questo.

43

00:04:12,710 --> 00:04:13,878
Quando diventerai grande.

44

00:04:14,671 --> 00:04:15,546
Ok?

45

00:05:59,317 --> 00:06:00,401
Sono paralizzata.

46

00:06:01,402 --> 00:06:02,695
Non posso parlare...

47

00:06:03,529 --> 00:06:05,323
...né muovere braccia o gambe.

48

00:06:06,991 --> 00:06:10,536
Di solito vado nel panico
e ho il fiato corto e pesante.

49

00:06:11,162 --> 00:06:13,414
Sento il cuore battere all'impazzata.

50

00:06:16,292 --> 00:06:19,420
Quanto dura questa sensazione
di completa paralisi?

51

00:06:19,921 --> 00:06:20,922
Forse un minuto.

52

00:06:21,005 --> 00:06:22,006
Forse due.

53

00:06:23,299 --> 00:06:24,967

Ma a volte sembrano ore.

54

00:06:28,388 --> 00:06:30,515
E ha detto che la primi crisi è stata...

55

00:06:30,598 --> 00:06:31,599
A sei anni.

56

00:06:32,433 --> 00:06:34,936
Ha mai visto nulla, durante queste crisi?

57

00:06:36,270 --> 00:06:37,105
Tipo cosa?

58

00:06:38,064 --> 00:06:40,191
Alcuni dicono di vedere delle cose.

59

00:06:41,401 --> 00:06:44,404
- So che potrà sembrarle un po' strano.
- Tutt'altro.

60

00:06:44,487 --> 00:06:47,281
Le paralisi nel sonno sono più frequenti
di quanto immagina,

61

00:06:47,365 --> 00:06:49,409
ma sono del tutto innocue.

62

00:06:50,368 --> 00:06:52,537
È facile dirlo
quando si è un tecnico del sonno.

63

00:06:56,249 --> 00:07:00,628
E quindi non ha mai cercato cure
o fatto altri test del sonno?

64

00:07:01,629 --> 00:07:02,797
Ho cercato su Google e...

65

00:07:03,798 --> 00:07:06,259
...mi ha sorpreso il fatto
che si potesse far qualcosa.

66

00:07:08,553 --> 00:07:10,513
Dunque, durante la notte

67

00:07:10,596 --> 00:07:13,391
si alternano diverse fasi del sonno.

68

00:07:14,058 --> 00:07:18,062
Nella fase più profonda
il cervello disattiva i muscoli

69

00:07:18,146 --> 00:07:20,398
per non farti fare quello che sogni.

70

00:07:20,481 --> 00:07:23,401
Per alcuni questa fase si conclude
più velocemente che per altri.

71

00:07:23,901 --> 00:07:27,280
Il tuo cervello si sveglia
prima che riattivi il tuo corpo di nuovo.

72

00:07:27,905 --> 00:07:30,158
Ci vuole un po'
perché i muscoli si riattivino.

73

00:07:34,120 --> 00:07:35,913
E riguardo alle cose che a volte vedo?

74

00:07:36,664 --> 00:07:38,416
È buffo quel che la gente...

75

00:07:38,916 --> 00:07:41,294
...a volte racconta. Uomini neri...

76

00:07:41,586 --> 00:07:44,088
...animali, i cari estinti...

77

00:07:44,547 --> 00:07:46,466
Le allucinazioni sono comuni

78

00:07:46,549 --> 00:07:52,138
a causa del confine interrotto
tra stato di sonno e di veglia.

79

00:07:52,805 --> 00:07:55,016
Così i sogni possono trasferirsi.

80

00:07:55,892 --> 00:07:57,018
Una piccola fuoriuscita.

81

00:07:58,227 --> 00:07:59,520
Cosa?

82

00:08:02,064 --> 00:08:02,982
Quindi...

83

00:08:04,066 --> 00:08:06,360
...ora che si fa, dott. Vance?

84

00:08:06,611 --> 00:08:07,612
Non sono un dottore.

85

00:08:07,695 --> 00:08:09,322
Sono solo un tecnico del sonno.

86

00:08:11,574 --> 00:08:16,329
Ok... quindi ora che si fa,
sig. Tecnologico del Sonno?

87

00:08:16,412 --> 00:08:18,164
- Tecnologo.
- Tecnologo.

88

00:08:18,247 --> 00:08:21,626
E puoi chiamarmi Arthur.

89

00:08:22,376 --> 00:08:23,753
Quindi ora che si fa, Arthur?

90

00:08:25,129 --> 00:08:28,674
Beh, innanzitutto
ti prenoto un test del sonno

91

00:08:28,758 --> 00:08:32,595
con cui tratteremo le tue onde cerebrali,
il battito cardiaco e la respirazione.

92

00:08:32,678 --> 00:08:35,681
Poi con queste informazioni
svilupperemo un piano di evasione.

93

00:08:35,765 --> 00:08:37,016
Un piano di evasione?

94

00:08:37,099 --> 00:08:39,685
Delle azioni che potrai ricordare
durante le crisi

95

00:08:39,769 --> 00:08:42,730
per aiutarti a superarle.
Non fermeranno il processo,

96

00:08:43,689 --> 00:08:45,107
ma non avrai più il panico.

97

00:08:46,400 --> 00:08:47,485
Tutto ok?

98

00:08:49,111 --> 00:08:50,154
Sì, io...

99

00:08:51,989 --> 00:08:55,284
L'ultimo dottore che ho visto,
il mio medico generico,

100

00:08:55,368 --> 00:08:57,203
non era proprio un esperto.

101

00:08:59,205 --> 00:09:02,041
Mi disse solo di evitare la TV
prima di andare a letto.

102

00:09:02,500 --> 00:09:05,211
È... bello essere ascoltati.

103
00:09:06,295 --> 00:09:07,672
Ti piace il caffè?

104
00:09:09,799 --> 00:09:10,633
Sì, io...

105
00:09:12,009 --> 00:09:12,843
Vuole...

106
00:09:13,761 --> 00:09:16,180
Vuoi chiedermi se ho voglia di un caffè?

107
00:09:17,348 --> 00:09:20,893
È per la sezione "cartella clinica"
del tuo fascicolo.

108
00:09:22,103 --> 00:09:24,188
- Scusi, io...
- No.

109
00:09:24,272 --> 00:09:25,856
- Non devi.
- Ho frainteso.

110
00:09:25,940 --> 00:09:30,027
Volevo aspettare la fine della visita
per chiederti di prendere un caffè.

111
00:09:30,903 --> 00:09:33,990
Ma visto che hai tirato fuori tu
l'argomento... sì.

112
00:10:06,689 --> 00:10:08,983
Ha mai avuto un'offerta simile
in tutta la vita?

113
00:10:09,650 --> 00:10:10,985
Un'offerta così allettante?

114
00:10:12,612 --> 00:10:17,575
Dieci, nove, otto, sette,

115
00:10:17,658 --> 00:10:21,037
sei, cinque, quattro,

116
00:10:21,120 --> 00:10:23,998
tre, due, uno!

117
00:10:24,498 --> 00:10:26,083
Buon anno!

118
00:10:58,407 --> 00:10:59,408
Sì!

119
00:11:30,815 --> 00:11:32,650
Non ne avevi più una da tempo.

120
00:11:37,071 --> 00:11:38,072
Puoi farcela.

121
00:11:39,532 --> 00:11:41,325
Ricordi il programma, no?

122
00:11:42,076 --> 00:11:44,036
Controlla il respiro.

123
00:11:48,374 --> 00:11:49,583
E stringi i pugni.

124
00:11:54,797 --> 00:11:56,757
Penso io alla luce, ok?

125
00:11:56,841 --> 00:11:57,758
Sono qui.

126
00:12:04,390 --> 00:12:05,808
Ecco.

127
00:12:12,273 --> 00:12:13,399
Stringi i pugni.

128

00:12:14,442 --> 00:12:15,401
Bene.

129

00:12:23,284 --> 00:12:24,160
Brava.

130

00:12:25,536 --> 00:12:26,662
Bene.

131

00:13:27,890 --> 00:13:28,724
Guarda.

132

00:13:28,808 --> 00:13:30,392
- Da un momento all'altro.
- Ok.

133

00:13:39,652 --> 00:13:40,820
Ci sta mettendo una vita.

134

00:13:40,903 --> 00:13:43,405
Qualche secondo. Sta per accorgersene.

135

00:13:48,118 --> 00:13:49,203
Ecco!

136

00:13:53,541 --> 00:13:55,709
Dieci minuti! Ci ha messo dieci minuti.

137

00:13:55,793 --> 00:13:57,378
Dieci minuti e 30 anni.

138

00:14:00,005 --> 00:14:02,800
- Avete concluso l'acquisto della casa?
- Settimana prossima.

139

00:14:04,051 --> 00:14:06,053
Arthur inizierà a lavorare
alla UCLA a giugno

140

00:14:06,136 --> 00:14:08,389
quindi abbiamo molto tempo
da passare insieme.

141

00:14:08,472 --> 00:14:09,723

- Fantastico.

- Sì.

142

00:14:10,516 --> 00:14:12,393

Luke dice che si trasferirà anche lui lì.

143

00:14:14,311 --> 00:14:15,980

Ti seguirà a Ovest?

144

00:14:16,063 --> 00:14:17,565

Sì, sono cose da gemelli.

145

00:14:20,442 --> 00:14:22,069

Io non mi illuderei troppo.

146

00:14:22,152 --> 00:14:25,447

Cioè, chi lo sa se sarà
nelle condizioni di...

147

00:14:27,324 --> 00:14:28,325

Ma spero lo sia.

148

00:14:29,910 --> 00:14:31,579

Vorrei che fosse qui, oggi.

149

00:14:33,706 --> 00:14:35,040

- Adorerai Los Angeles.

- Sì?

150

00:14:35,124 --> 00:14:38,586

Sì. Potrai sciare e fare surf
nello stesso giorno.

151

00:14:38,669 --> 00:14:39,503

Perché?

152

00:14:39,587 --> 00:14:42,464

Non so perché dovresti volerlo fare,
ma so che potrai.

153
00:14:44,008 --> 00:14:47,303
E non dovrai mai più raschiare via
il ghiaccio dal parabrezza.

154
00:14:47,386 --> 00:14:50,222
- Che bello!
- Dio, se è bello.

155
00:14:50,556 --> 00:14:51,974
Il massimo.

156
00:15:04,612 --> 00:15:06,071
Che cosa guardi?

157
00:15:06,155 --> 00:15:07,323
Niente.

158
00:15:08,198 --> 00:15:09,033
Nessuno.

159
00:15:09,909 --> 00:15:11,493
Tropo champagne, forse.

160
00:15:14,955 --> 00:15:16,332
Te lo meriti, Nellie.

161
00:15:16,415 --> 00:15:17,416
Grazie.

162
00:15:18,083 --> 00:15:20,044
Intendevo, Eleanor Vance.

163
00:15:20,127 --> 00:15:20,961
Già.

164
00:15:22,087 --> 00:15:24,590
Dovrò farci l'abitudine, ma mi piace.

165
00:15:25,341 --> 00:15:26,467
È perfetto.

166
00:15:44,026 --> 00:15:48,489
OTTO MESI DOPO

167
00:16:07,299 --> 00:16:08,717
È passato tanto tempo.

168
00:16:10,678 --> 00:16:11,929
Tesoro...

169
00:16:15,474 --> 00:16:16,392
Rilassati.

170
00:16:25,567 --> 00:16:26,735
Penso io alla luce.

171
00:17:41,894 --> 00:17:42,895
Arthur.

172
00:17:44,855 --> 00:17:45,856
Lui era morto.

173
00:17:46,690 --> 00:17:48,400
Lui era morto e lei era tornata.

174
00:17:50,527 --> 00:17:51,653
Quanto è passato...

175
00:17:52,237 --> 00:17:54,281
...dall'ultima volta che l'ha vista?

176
00:17:55,491 --> 00:17:57,242
Quasi due anni.

177
00:17:57,326 --> 00:17:58,952
In realtà, non l'ho più vista...

178
00:17:59,870 --> 00:18:01,080
...da quando...

179
00:18:05,000 --> 00:18:06,585

...ho conosciuto Arthur.

180

00:18:08,045 --> 00:18:11,799

Ho iniziato a vederla
quando ero una bambina.

181

00:18:12,424 --> 00:18:15,677

E dopo aver lasciato la casa,
l'ho vista a casa di mia zia alcune volte.

182

00:18:16,553 --> 00:18:18,972

Ma poi lui è entrato nella mia vita
e lei è sparita.

183

00:18:22,226 --> 00:18:23,519

E poi l'ha ucciso.

184

00:18:24,603 --> 00:18:26,063

Ne abbiamo già parlato.

185

00:18:26,146 --> 00:18:29,191

- Arthur è morto per un aneurisma.
- Lo so.

186

00:18:29,274 --> 00:18:32,069

Allora dovrebbe sapere anche che è stato

187

00:18:32,152 --> 00:18:35,656

- un evento tragico casuale.
- So che sembrava un aneurisma.

188

00:18:35,739 --> 00:18:38,325

È perfettamente normale
cercare qualcosa da incolpare.

189

00:18:38,408 --> 00:18:39,952

Io so cosa incolpare.

190

00:18:40,786 --> 00:18:41,829

Hill House.

191

00:18:42,579 --> 00:18:43,497

Hill House.

192

00:18:45,541 --> 00:18:46,625

Esatto.

193

00:18:47,501 --> 00:18:49,169

Non si preoccupi, dott. Montague.

194

00:18:50,587 --> 00:18:52,381

Non mi aspetto che mi creda.

195

00:18:57,928 --> 00:19:00,848

I suoi capelli sono orrendamente
aggrovigliati, sig. Bristles.

196

00:19:02,266 --> 00:19:04,268

Forse posso trovarle una spazzola.

197

00:19:27,958 --> 00:19:30,586

Sig.ra Dudley! Guardi cos'ho trovato!

198

00:19:32,713 --> 00:19:33,755

Santo Cielo.

199

00:19:34,631 --> 00:19:36,425

Che delizioso set da tè.

200

00:19:36,508 --> 00:19:37,676

Posso tenerlo?

201

00:19:38,218 --> 00:19:39,553

Beh, vediamo.

202

00:19:39,636 --> 00:19:42,431

- Dove l'hai trovato?
- Nella stanza dei giochi.

203

00:19:42,723 --> 00:19:43,765

Dove?

204

00:19:43,974 --> 00:19:44,808

Guardi questo.

205
00:19:46,018 --> 00:19:47,603
Stelle.

206
00:19:48,478 --> 00:19:49,980
Una tazzina di stelle.

207
00:19:50,397 --> 00:19:51,440
Accidenti!

208
00:19:53,025 --> 00:19:54,151
È bellissima.

209
00:19:55,694 --> 00:19:56,737
Sai...

210
00:19:57,362 --> 00:20:00,991
...penso di sapere
a chi dev'essere appartenuto.

211
00:20:03,368 --> 00:20:04,328
A Jacqueline.

212
00:20:04,912 --> 00:20:07,164
La tazzina di stelle di Jacqueline...

213
00:20:07,247 --> 00:20:08,624
Eccola.

214
00:20:08,916 --> 00:20:09,750
Jacqueline?

215
00:20:10,000 --> 00:20:11,251
Jacqueline Hill.

216
00:20:11,335 --> 00:20:14,004
Sua madre era la proprietaria
di questa casa.

217
00:20:14,296 --> 00:20:15,797

Questa era la sua stanza.

218

00:20:16,256 --> 00:20:17,674
Si chiamava Hazel.

219

00:20:18,592 --> 00:20:20,052
Questa è lei da giovane.

220

00:20:20,510 --> 00:20:21,595
La conosceva?

221

00:20:21,678 --> 00:20:22,512
Sì.

222

00:20:22,596 --> 00:20:24,765
Mi sono occupata di lei
quando era anziana.

223

00:20:24,848 --> 00:20:26,225
Viveva in quel letto.

224

00:20:26,683 --> 00:20:29,269
Verso la fine della sua vita
diceva tante cose insensate.

225

00:20:29,353 --> 00:20:32,856
Continuava a ripetere che a Jacqueline
serviva la sua tazzina di stelle.

226

00:20:32,940 --> 00:20:35,359
Allora non la capivo, ma ora credo di sì.

227

00:20:35,859 --> 00:20:37,569
Quindi posso tenerlo?

228

00:20:38,153 --> 00:20:40,572
Sì, sono certa che potrai tenerlo...

229

00:20:41,323 --> 00:20:43,075
...se i tuoi genitori acconsentiranno.

230

00:20:43,158 --> 00:20:45,661
Berrò soltanto da questa tazzina.

231
00:20:45,744 --> 00:20:46,870
Tutto.

232
00:20:46,954 --> 00:20:50,540
Succhi, latte
o qualsiasi cosa mi darà la mamma.

233
00:20:51,041 --> 00:20:52,918
A meno che non mi dica di no.

234
00:20:53,835 --> 00:20:55,462
Una volta ho rotto una tazza.

235
00:20:55,545 --> 00:20:58,173
Non credo di poter tenere
oggetti così fragili,

236
00:20:58,257 --> 00:21:00,759
e questo sembra davvero fragile.

237
00:21:00,842 --> 00:21:01,843
No, cara.

238
00:21:02,427 --> 00:21:04,137
Usa la tua tazzina di stelle.

239
00:21:04,596 --> 00:21:06,807
Insisti con la tua tazzina di stelle.

240
00:21:07,557 --> 00:21:11,436
Una volta che ti costringeranno a essere
come tutti gli altri, non la rivedrai più.

241
00:21:14,439 --> 00:21:15,857
Ma prima dovresti lavarla.

242
00:21:16,233 --> 00:21:17,359
È piena di polvere.

243

00:21:26,410 --> 00:21:28,954
Mamma, guarda che ho trovato!

244

00:21:29,037 --> 00:21:31,581
- Giochiamo a prendere il tè?
- Non ora.

245

00:21:31,999 --> 00:21:33,083
Signorina...

246

00:21:33,166 --> 00:21:35,127
Ti prego, ti prego, ti prego!

247

00:21:36,503 --> 00:21:38,130
Vieni con me. Adesso.

248

00:21:40,257 --> 00:21:43,844
Il nostro lavoro è molto importante.

249

00:21:44,886 --> 00:21:47,180
Ed è prenderci cura di questa casa.

250

00:21:47,931 --> 00:21:49,266
Sistemarla.

251

00:21:50,350 --> 00:21:53,353
Noi ci prendiamo cura della casa
e lei si prende cura di noi.

252

00:21:54,396 --> 00:21:57,107
- Allora perché l'hai fatto?
- Non l'ho fatto.

253

00:21:57,190 --> 00:21:59,234
Ti ho vista giocare col gesso ieri.

254

00:21:59,318 --> 00:22:00,610
Sulla veranda.

255

00:22:00,694 --> 00:22:02,612
Non scriverei mai sui muri.

256

00:22:03,697 --> 00:22:04,865
Cos'è successo?

257

00:22:04,948 --> 00:22:07,576
- Di' a tua sorella cos'hai fatto.
- Non ho fatto niente.

258

00:22:07,659 --> 00:22:08,827
Dice di non averlo fatto.

259

00:22:13,957 --> 00:22:14,958
Tutto a posto?

260

00:22:15,334 --> 00:22:16,251
No.

261

00:22:17,085 --> 00:22:19,254
Ho come un attizzatoio
che mi trafigge la testa

262

00:22:19,338 --> 00:22:21,506
e le mie figlie
stanno distruggendo il mio...

263

00:22:24,217 --> 00:22:25,218
Sai che c'è?

264

00:22:26,011 --> 00:22:27,554
L'aiuterai a ripulire, Theo.

265

00:22:28,221 --> 00:22:31,391
E mi aspetto che abbiate finito
prima del mio ritorno.

266

00:22:36,104 --> 00:22:37,356
È di cattivo umore.

267

00:22:38,440 --> 00:22:39,775
Non sono stata io.

268

00:22:40,776 --> 00:22:42,027
Te lo giuro.

269
00:23:05,550 --> 00:23:06,426
Non sei stata tu.

270
00:23:07,302 --> 00:23:08,637
L'hai capito...

271
00:23:10,013 --> 00:23:11,181
...con la tua mano?

272
00:23:17,270 --> 00:23:18,814
Non capisco perché le importi.

273
00:23:19,564 --> 00:23:21,608
Strapperanno
questa carta da parati comunque.

274
00:23:34,329 --> 00:23:38,333
TORNA A CASA, NELL

275
00:24:05,944 --> 00:24:08,488
- Ciao.
- Grazie per essere venuta a prendermi.

276
00:24:08,572 --> 00:24:10,282
- Come stai?
- Bene.

277
00:24:10,365 --> 00:24:12,409
- Quindi andiamo...
- È sulla Settima.

278
00:24:12,492 --> 00:24:14,327
Prendi la strada per lo stadio.

279
00:24:23,837 --> 00:24:24,838
Sono fiera di te.

280
00:24:25,547 --> 00:24:27,466
Già, sono un vero vincente.

281

00:24:28,425 --> 00:24:30,010

È un buon posto?

282

00:24:30,093 --> 00:24:32,637

Sì, è una reggia. Svolta a sinistra qui.

283

00:24:32,721 --> 00:24:34,639

Un centro estivo per tossici.

284

00:24:35,432 --> 00:24:36,600

Sono fiera di te.

285

00:24:37,100 --> 00:24:39,978

Non importa dove lo fai.

Ciò che importa è che vuoi cambiare.

286

00:24:40,437 --> 00:24:42,397

Mi renderà sempre fiera di te.

287

00:24:43,440 --> 00:24:44,441

Come stai?

288

00:24:45,525 --> 00:24:46,610

- Io?

- Sì.

289

00:24:47,402 --> 00:24:48,487

Come va?

290

00:24:48,945 --> 00:24:50,363

Sto bene.

291

00:24:50,447 --> 00:24:51,448

- Davvero?

- Sì.

292

00:24:52,741 --> 00:24:55,911

È stata molto dura
da quando Arthur... lo sai.

293

00:24:57,162 --> 00:24:59,998
È difficile riuscire a dormire
in quella casa senza di lui.

294
00:25:00,081 --> 00:25:01,500
Beh, sì...

295
00:25:02,209 --> 00:25:03,710
Sì, sai, è stato...

296
00:25:03,793 --> 00:25:06,671
Puoi andare a destra e accostare,
per favore?

297
00:25:13,512 --> 00:25:14,554
Io...

298
00:25:14,638 --> 00:25:17,265
...ho bisogno di un altro favore.

299
00:25:17,724 --> 00:25:19,309
- Perché ci siamo...
- Vedi quello?

300
00:25:20,352 --> 00:25:21,645
Il tipo col cappello bianco?

301
00:25:23,813 --> 00:25:24,648
Sì.

302
00:25:24,731 --> 00:25:26,107
Vedi...

303
00:25:28,109 --> 00:25:29,861
Ok, ecco qui.

304
00:25:30,403 --> 00:25:32,864
Devo stare bene, prima di entrare.

305
00:25:33,657 --> 00:25:35,158
Non credo di aver capito.

306

00:25:35,242 --> 00:25:36,618
Aiuta, sai.

307

00:25:36,701 --> 00:25:40,330
Ti aiuta stare bene un'ultima volta.

308

00:25:40,830 --> 00:25:42,332
Ti aiuta a entrare lì dentro

309

00:25:42,415 --> 00:25:45,085
dove dovrò buttarla tutta fuori
fino a non averne più, no?

310

00:25:45,168 --> 00:25:48,004
E stare bene un'ultima volta,

311

00:25:48,088 --> 00:25:50,715
ti aiuta, è di grande sostegno.

312

00:25:52,092 --> 00:25:54,970
Sai, volevo solo che ti fermassi qui,

313

00:25:55,053 --> 00:25:57,764
e poi sarei saltato fuori dall'auto
per farlo io stesso,

314

00:25:57,847 --> 00:26:02,102
ma lo vedi quel tipo
con il cappello bianco? Beh...

315

00:26:02,686 --> 00:26:03,895
Sono in debito con lui.

316

00:26:03,979 --> 00:26:08,233
E se mi vede arrivare
senza tutti i soldi che gli devo, lui...

317

00:26:10,235 --> 00:26:11,403
...non mi venderà nulla.

318

00:26:12,362 --> 00:26:14,614

Ma lui non ti conosce.

319

00:26:15,907 --> 00:26:16,783
Quindi...

320

00:26:16,866 --> 00:26:19,327
- Quindi vuoi che io...
- Nellie, è un po'...

321

00:26:19,411 --> 00:26:22,706
- Vuoi che ti compri l'eroina?
- Non dirlo come se fosse...

322

00:26:22,789 --> 00:26:26,459
- E poi che ti porti al centro?
- È una piccola dose, Nellie.

323

00:26:27,043 --> 00:26:29,546
E ti restituirò i soldi
il prima possibile.

324

00:26:30,088 --> 00:26:32,132
Lo farò, te lo prometto.

325

00:26:32,966 --> 00:26:35,468
Ascolta, sono stanco di questo schifo, ok?

326

00:26:35,594 --> 00:26:36,553
Ho chiuso.

327

00:26:36,636 --> 00:26:39,264
Lo faccio solo per l'ultima volta, ok?

328

00:26:39,347 --> 00:26:42,976
Posso prendere in giro
Steve, Shirl e Theo, se proprio devo,

329

00:26:43,059 --> 00:26:45,228
ma non te, Nellie.

330

00:26:45,770 --> 00:26:47,230
Te mai.

331
00:26:49,733 --> 00:26:50,567
Guardami.

332
00:26:54,237 --> 00:26:55,947
È una cosa tra te e me.

333
00:26:57,365 --> 00:26:58,908
È così. Ci siamo.

334
00:26:58,992 --> 00:27:00,368
Lo farò.

335
00:27:00,452 --> 00:27:01,453
Mi serve solo...

336
00:27:03,371 --> 00:27:05,206
Mi serve solo stare...

337
00:27:06,249 --> 00:27:10,253
Mi serve solo stare bene un'ultima volta
e poi superare l'ingresso.

338
00:27:10,337 --> 00:27:12,589
E poi basta così. Sarà finita.

339
00:27:13,298 --> 00:27:14,507
Tu mi credi, vero?

340
00:27:15,800 --> 00:27:17,218
Io ti ho creduto.

341
00:27:17,302 --> 00:27:19,512
Ti ho sempre creduto...

342
00:27:19,596 --> 00:27:21,389
...quando eravamo bambini.

343
00:27:21,473 --> 00:27:26,269
E quando mi hai detto cosa avevi visto,
io ti ho creduto.

344

00:27:27,771 --> 00:27:29,189
Credimi tu, adesso.

345

00:27:35,153 --> 00:27:37,864
- Quanto costerà?
- Solo 20 dollari.

346

00:27:38,448 --> 00:27:39,741
Una dose e basta.

347

00:27:40,867 --> 00:27:42,494
Ti ho sempre creduto.

348

00:27:43,703 --> 00:27:44,996
Ti capisco.

349

00:27:45,872 --> 00:27:48,792
Sto avendo un periodo di merda anch'io,
ma nessuno vuole capirlo.

350

00:27:48,875 --> 00:27:50,710
Senti, io voglio capirlo, ok?

351

00:27:50,794 --> 00:27:52,170
Io voglio capirlo.

352

00:27:52,253 --> 00:27:54,214
Io lo capisco, perciò...

353

00:27:54,297 --> 00:27:56,383
...aiutami a stare bene...

354

00:27:57,634 --> 00:27:59,469
...e poi mi racconterai tutto.

355

00:28:06,518 --> 00:28:07,352
Sì.

356

00:28:12,607 --> 00:28:13,608
Torno subito.

357
00:28:24,411 --> 00:28:25,537
Cazzo.

358
00:28:26,246 --> 00:28:27,163
Cazzo.

359
00:28:48,268 --> 00:28:50,228
- Grazie.
- L'ha tirata fuori dalla bocca.

360
00:28:50,311 --> 00:28:51,980
Sì, è così che fanno.

361
00:29:24,429 --> 00:29:26,139
Collezioni ancora quei bottoni?

362
00:29:31,311 --> 00:29:33,772
Vedrò di trovartene qualcuno al centro.

363
00:29:43,198 --> 00:29:44,157
Mi dispiace.

364
00:29:45,074 --> 00:29:48,077
A volte mi serve un po' d'aiuto.
Mi capisci, Nellie?

365
00:30:07,222 --> 00:30:09,015
Ho visto mio fratello, il mese scorso.

366
00:30:09,766 --> 00:30:13,478
Si era liberato un posto in un centro
e gli serviva qualcuno che lo portasse lì.

367
00:30:15,230 --> 00:30:16,231
E l'ha portato lei?

368
00:30:17,899 --> 00:30:18,733
Sì.

369
00:30:20,485 --> 00:30:21,611

Il mese scorso?

370

00:30:22,195 --> 00:30:23,404
Esatto.

371

00:30:24,405 --> 00:30:28,117
C'è una ragione in particolare
per cui non ne ha mai parlato

372

00:30:28,201 --> 00:30:30,912
in nessuna delle sedute
che abbiamo fatto da allora?

373

00:30:33,456 --> 00:30:34,958
Come se la cava, lui?

374

00:30:36,084 --> 00:30:37,544
Bene, a dire il vero.

375

00:30:37,627 --> 00:30:40,046
Gli ha parlato di nuovo?

376

00:30:43,383 --> 00:30:46,803
I primi giorni in cui lui era lì,
ho avuto un'influenza fortissima.

377

00:30:48,721 --> 00:30:51,057
Dopo quattro giorni
ho iniziato a sentirmi meglio.

378

00:30:51,558 --> 00:30:54,185
Non ho più avuto dolori fantasma
né cose simili.

379

00:30:57,146 --> 00:30:59,148
Forse non crede nelle cose da gemelli.

380

00:30:59,232 --> 00:31:03,444
Credo che esista un'empatia unica
tra due gemelli, certo.

381

00:31:04,195 --> 00:31:05,113

Beh...

382

00:31:06,197 --> 00:31:10,201
...la mia empatia condivisa mi ha fatto
avere la nausea, i primi giorni,

383

00:31:10,285 --> 00:31:12,704
ma poi credo che lui sia stato meglio.

384

00:31:13,246 --> 00:31:16,165
Come sta andando con questo nuovo farmaco?

385

00:31:16,249 --> 00:31:18,084
Ci sono problemi?

386

00:31:19,002 --> 00:31:20,086
Nessuno.

387

00:31:20,169 --> 00:31:21,254
Va alla grande.

388

00:31:23,548 --> 00:31:24,674
Ne è certa?

389

00:31:26,593 --> 00:31:28,052
Che domanda è questa?

390

00:31:28,136 --> 00:31:30,930
Questo evento sembra averla turbata molto.

391

00:31:32,140 --> 00:31:34,517
C'è altro che dovrei sapere?

392

00:31:35,602 --> 00:31:37,729
Gli serviva il mio aiuto e l'ho aiutato.

393

00:31:38,605 --> 00:31:39,522
Tutto qui.

394

00:31:39,606 --> 00:31:41,357
Aspetta. Che hai fatto?

395

00:31:41,941 --> 00:31:43,276

Gli serviva per stare bene.

396

00:31:44,903 --> 00:31:49,073

Avrei preferito che mi chiamassi.
Non è così che si aiuta un tossico.

397

00:31:52,285 --> 00:31:55,955

Era solo un aiutino e ora lui sta bene.

Possiamo chiuderla qui?

398

00:31:59,959 --> 00:32:01,461

Allora stiamo per andare?

399

00:32:01,544 --> 00:32:04,088

- Non vedo l'ora di vedere la spiaggia.

- Non ancora...

400

00:32:05,882 --> 00:32:06,966

Potresti farlo...

401

00:32:08,593 --> 00:32:11,471

- Avevi detto che potevi. L'avevi detto!

- Ma non mi piace...

402

00:32:20,897 --> 00:32:22,065

Dove?

403

00:32:22,148 --> 00:32:23,274

Il cuscino.

404

00:32:26,235 --> 00:32:27,695

- Quale?

- Quello.

405

00:32:41,751 --> 00:32:42,752

Senti niente?

406

00:32:49,425 --> 00:32:50,426

Mi spiace.

407
00:32:54,722 --> 00:32:55,932
Qui.

408
00:33:12,782 --> 00:33:13,908
È qui che è morto.

409
00:33:19,497 --> 00:33:20,873
Nellie, io non voglio...

410
00:33:20,957 --> 00:33:22,917
- Avevi detto che potevi!
- Ehi!

411
00:33:23,001 --> 00:33:25,128
Ma che cazzo? Nellie!

412
00:33:25,837 --> 00:33:26,963
Senti niente?

413
00:33:27,046 --> 00:33:28,631
Cavolo, no! Ok?

414
00:33:28,715 --> 00:33:32,135
Davvero non senti niente?
A me sembra di sentirlo qui.

415
00:33:32,218 --> 00:33:35,054
E io sento di essere
seriamente preoccupata, cazzo!

416
00:33:35,138 --> 00:33:38,808
- È questo che sento!
- Voglio solo sapere se lui è ancora qui.

417
00:33:38,891 --> 00:33:40,309
Non c'è.

418
00:33:41,144 --> 00:33:42,562
Ed è terribile, cazzo.

419
00:33:44,355 --> 00:33:47,692

Io lo so e mi dispiace, ma tu non puoi...

420

00:33:49,986 --> 00:33:51,237
Non puoi vivere così.

421

00:33:53,531 --> 00:33:55,950
Dio, quand'è l'ultima volta
che hai pulito casa?

422

00:33:57,160 --> 00:34:00,788
Ero venuta per uscire con mia sorella,
andare a un museo o in spiaggia.

423

00:34:00,872 --> 00:34:02,957
Pensavo avremmo bevuto e pianto, cazzo,

424

00:34:03,041 --> 00:34:05,460
non che sarei stata trattata
come una serva del cazzo!

425

00:34:05,543 --> 00:34:06,669
Mi dispiace!

426

00:34:06,753 --> 00:34:09,839
- Come ti aiuta questo nuovo medico?
- Mi dispiace.

427

00:34:09,922 --> 00:34:12,592
Sembri peggiorata,
rispetto a quattro mesi fa.

428

00:34:13,176 --> 00:34:15,511
- Che ti ha dato quel ciarlatano?
- Non dire così.

429

00:34:16,429 --> 00:34:19,682
Beh, non mi sta proprio simpatico
e so di che cazzo sto parlando.

430

00:34:19,766 --> 00:34:21,017
Oh, mio Dio.

431

00:34:22,643 --> 00:34:25,813
Sinceramente, Nell, credo tu debba
considerare di ritrasferirti a Est.

432
00:34:25,897 --> 00:34:27,231
Sei qui tutta sola.

433
00:34:27,315 --> 00:34:29,817
- Ho Steven.
- Quando non è in tour per il libro.

434
00:34:31,277 --> 00:34:33,654
Devo restare qui per Luke,
per quando uscirà.

435
00:34:33,738 --> 00:34:36,365
- Per ospitarlo quando si drogherà?
- È in riabilitazione.

436
00:34:36,449 --> 00:34:39,911
Ti ha fatto comprare l'eroina
prima di entrare in cura!

437
00:34:42,705 --> 00:34:44,791
Shirley sa cosa ti ha fatto fare?

438
00:34:47,668 --> 00:34:49,962
Come se tu non prendessi mai soldi
dalla famiglia.

439
00:34:50,421 --> 00:34:52,673
Davvero vuoi parlare
di cosa sa o non sa Shirley?

440
00:34:52,757 --> 00:34:54,092
Cosa vorresti dire?

441
00:34:54,175 --> 00:34:55,468
Lo prendo come un no.

442
00:34:56,928 --> 00:34:58,596
Non ti farebbe più vivere a scrocco.

443

00:35:01,307 --> 00:35:03,935
Sto dalla tua parte,
ma ho i miei limiti anch'io...

444

00:35:04,018 --> 00:35:05,019
Solo con noi.

445

00:35:05,978 --> 00:35:07,313
Mai con te stessa.

446

00:35:09,524 --> 00:35:12,401
Non ti è mai importato
di nessuno all'infuori di te stessa.

447

00:35:12,985 --> 00:35:14,362
Ed è triste.

448

00:35:14,946 --> 00:35:17,240
Ma non venire a darmi
lezioni di maturità, Theo.

449

00:35:17,323 --> 00:35:19,450
Non dalla dépendance del cazzo di Shirley!

450

00:35:41,389 --> 00:35:42,640
È stato affascinante.

451

00:35:43,349 --> 00:35:46,310
Detenuti, guardie, visitatori.

452

00:35:47,270 --> 00:35:51,023
Avevano tante storie da raccontare,
più di quante potessero starne nel libro.

453

00:35:52,358 --> 00:35:55,444
Bisbigli nelle celle,
rumori di chiusure di serrature...

454

00:35:55,862 --> 00:35:57,238
...figure fantasmagoriche.

455

00:35:58,114 --> 00:36:01,409
Persino suoni di strumenti musicali
e macchine da cucire.

456
00:36:02,910 --> 00:36:04,704
Avrei voluto includerle tutte.

457
00:36:05,621 --> 00:36:07,039
Altre domande?

458
00:36:07,832 --> 00:36:08,833
Sì.

459
00:36:08,916 --> 00:36:11,836
Lei e i suoi fratelli siete più tornati
a Hill House dopo il '92?

460
00:36:12,336 --> 00:36:14,839
Sono entusiasta
che siate venuti alla lettura oggi,

461
00:36:14,922 --> 00:36:17,008
ma sono qui per parlare solo di Alcatraz.

462
00:36:17,675 --> 00:36:20,261
- Sì.
- È rimasto in contatto con suo padre?

463
00:36:20,803 --> 00:36:23,556
Ripeto, non risponderò
a domande inerenti alla mia famiglia.

464
00:36:25,892 --> 00:36:27,852
C'è qualcun altro che abbia domande...

465
00:36:28,519 --> 00:36:30,062
...che non riguardino Hill House?

466
00:36:31,606 --> 00:36:32,607
Io ho una domanda.

467
00:36:35,818 --> 00:36:37,695

Oh, mio Dio. È Nell Crain.

468

00:36:37,778 --> 00:36:39,322
Ho io una domanda, Steve.

469

00:36:39,405 --> 00:36:41,532
Nell, non sapevo che...

470

00:36:42,325 --> 00:36:45,244
- Sono felice che sia qui.
- Perché continui a mentire a tutti?

471

00:36:47,246 --> 00:36:48,080
Cosa?

472

00:36:48,164 --> 00:36:52,251
Perché far pagare 30 dollari a testa

473

00:36:52,335 --> 00:36:55,713
per sedersi qui
e ascoltarti dire cose in cui non credi?

474

00:36:56,756 --> 00:36:59,383
- Possiamo parlarne dopo la lettura.
- No.

475

00:37:00,259 --> 00:37:01,761
Voglio che tu risponda adesso.

476

00:37:01,844 --> 00:37:04,555
Scusate, sono mortificato. La mia...

477

00:37:04,972 --> 00:37:06,599
...famiglia è come le altre.

478

00:37:06,682 --> 00:37:09,185
- Non andiamo sempre d'accordo.
- No, non siamo...

479

00:37:11,270 --> 00:37:12,688
...come le altre famiglie.

480

00:37:13,814 --> 00:37:16,609
Siamo diversi,
per via di dove siamo cresciuti.

481

00:37:17,735 --> 00:37:20,863
Tu te ne stai lì, a parlare di fantasmi

482

00:37:20,947 --> 00:37:22,114
e spiriti...

483

00:37:23,241 --> 00:37:27,245
...e ti fai pagare per questo,
ma continui a non crederci.

484

00:37:28,120 --> 00:37:29,538
Dici che sono pazza,

485

00:37:29,622 --> 00:37:34,502
che mamma era pazza, che Luke è pazzo,
che siamo tutti fuori di testa.

486

00:37:34,585 --> 00:37:36,671
E vai raccontando le nostre storie.

487

00:37:37,380 --> 00:37:42,009
Le mie storie, le stesse che tu dicevi
fossero solo sogni o illusioni.

488

00:37:42,093 --> 00:37:45,638
- Parliamone più tardi.
- E tu saresti il fratello maggiore?

489

00:37:47,348 --> 00:37:49,183
Tu dovresti proteggermi.

490

00:37:50,476 --> 00:37:54,647
Invece mi hai detto cose cattivissime
quando ho provato a parlartene.

491

00:37:55,898 --> 00:38:00,319
- E ora ci stai facendo un sacco di soldi.
- Nell!

492

00:38:00,403 --> 00:38:01,988
Ti chiedo solo perché.

493

00:38:05,616 --> 00:38:07,118
Non ti chiedo mai niente.

494

00:38:07,827 --> 00:38:08,703
Mai.

495

00:38:09,954 --> 00:38:11,163
Solo questo.

496

00:38:13,165 --> 00:38:14,875
Voglio sapere perché.

497

00:38:18,129 --> 00:38:19,422
Ma che cazzo, Nell!

498

00:38:19,505 --> 00:38:20,923
Era una domanda lecita.

499

00:38:21,632 --> 00:38:23,050
Questo è il mio lavoro.

500

00:38:23,592 --> 00:38:25,511
Pensalo come il mio ufficio.

501

00:38:25,594 --> 00:38:27,555
Sono al lavoro, adesso.

502

00:38:27,638 --> 00:38:30,182
Non puoi piombare qui e umiliarmi così.

503

00:38:30,266 --> 00:38:31,642
- Io, umiliarti?
- Ti prego.

504

00:38:31,726 --> 00:38:35,563
- Hai letto cos'hai scritto di noi?
- Hai avuto sei anni per obiettare!

505

00:38:35,646 --> 00:38:37,523
Perché cazzo lo stai facendo proprio ora?

506

00:38:40,109 --> 00:38:42,069
- Hai smesso di prendere i farmaci?
- No.

507

00:38:42,987 --> 00:38:43,821
Stronzate.

508

00:38:44,363 --> 00:38:46,198
Ho assistito a tutti i tuoi periodi.

509

00:38:46,449 --> 00:38:49,035
Il periodo cristiano, quello New Age,

510

00:38:49,118 --> 00:38:52,330
il periodo delle metanfetamine,
degli antidepressivi.

511

00:38:52,413 --> 00:38:54,665
Non puoi ricominciare
a distruggerci le vite

512

00:38:54,749 --> 00:38:57,501
perché stai passando
a una nuova terapia, Nell.

513

00:39:00,796 --> 00:39:02,840
Non era il posto né il momento giusto.

514

00:39:03,507 --> 00:39:05,134
Né il posto né il momento giusto.

515

00:39:07,470 --> 00:39:08,721
Ho affrontato mio fratello,

516

00:39:09,805 --> 00:39:11,098
come mi ha suggerito.

517

00:39:12,224 --> 00:39:14,477
Non credo di aver usato
la parola "affrontare".

518

00:39:14,560 --> 00:39:16,312
Ho guidato fino a Ojai,

519

00:39:16,395 --> 00:39:19,899
e l'ho sfidato
davanti a tutti i suoi piccoli ammiratori.

520

00:39:20,399 --> 00:39:23,861
- Avrebbe dovuto vedere la sua faccia.
- Crede sia stato costruttivo?

521

00:39:27,114 --> 00:39:28,240
È stato bello.

522

00:39:31,660 --> 00:39:32,953
Vorrei...

523

00:39:34,497 --> 00:39:37,249
....chiederle una cosa,
e vorrei che fosse sincera.

524

00:39:37,333 --> 00:39:39,627
Sì, sto prendendo i miei farmaci.

525

00:39:41,045 --> 00:39:42,630
Ce la sto facendo da sola.

526

00:39:43,631 --> 00:39:44,924
Per la prima volta...

527

00:39:47,093 --> 00:39:47,927
...nella vita.

528

00:39:48,386 --> 00:39:50,471
È certa di aver preso i farmaci?

529

00:39:53,641 --> 00:39:57,186
Perché il punto non è mai stato

quello di affrontare Steven,

530

00:39:57,269 --> 00:39:58,813
o gli altri suoi fratelli.

531

00:39:59,313 --> 00:40:02,149
Il punto è che lei
non ha affrontato il passato.

532

00:40:03,109 --> 00:40:06,278
Ogni volta che parliamo di sua madre,

533

00:40:06,362 --> 00:40:07,696
o della sua infanzia,

534

00:40:07,780 --> 00:40:10,616
dei suoi sintomi, di Arthur,

535

00:40:10,699 --> 00:40:13,327
si finisce sempre sulla solita cosa.

536

00:40:13,994 --> 00:40:14,870
La casa.

537

00:40:15,496 --> 00:40:18,082
- C'è una valida ragione se succede.
- Come può una casa,

538

00:40:18,541 --> 00:40:22,503
che è solo un insieme
di mattoni, legno e vetro...

539

00:40:23,504 --> 00:40:25,423
...avere tanto potere sulle persone?

540

00:40:27,675 --> 00:40:30,428
- Lei non ci è mai stato.
- Beh, è vero.

541

00:40:30,511 --> 00:40:33,848
Ma anche lei, da tantissimo tempo.

542

00:40:33,931 --> 00:40:37,893
E credo che se la guardasse com'è oggi,
dopo tutti questi anni,

543

00:40:37,977 --> 00:40:39,311
vuota tra i boschi,

544

00:40:39,395 --> 00:40:41,689
capiro che non è un mostro.

545

00:40:41,772 --> 00:40:43,232
È a malapena una casa.

546

00:40:44,066 --> 00:40:45,401
È una carcassa.

547

00:40:45,484 --> 00:40:49,280
Nessuno più ci vive,
da quanto, 26 anni, ha detto?

548

00:40:49,822 --> 00:40:52,783
È solo un edificio,
probabilmente ricoperto di...

549

00:40:53,617 --> 00:40:55,536
...scritte sui muri e sporcizia.

550

00:40:57,288 --> 00:40:58,122
Io...

551

00:40:58,205 --> 00:41:02,251
Che cosa le direbbe Arthur
se potesse parlarle, adesso?

552

00:41:03,335 --> 00:41:06,046
Cosa crede che lui vorrebbe
per il resto della sua vita?

553

00:41:35,618 --> 00:41:40,539
VOLO DA: LOS ANGELES, CALIFORNIA
A: BOSTON, MASSACHUSETTS

554

00:42:13,447 --> 00:42:16,909
FELICE DECIMO ANNIVERSARIO
TUA PER SEMPRE, LIV

555

00:42:45,729 --> 00:42:46,981
Che ci facciamo, qui?

556

00:42:48,440 --> 00:42:49,817
Non torniamo da mamma?

557

00:42:50,985 --> 00:42:51,902
Non ancora.

558

00:42:59,827 --> 00:43:00,661
Entrate.

559

00:43:07,334 --> 00:43:09,169
Perché abbiamo lasciato mamma?

560

00:43:09,837 --> 00:43:10,713
Va bene.

561

00:43:11,547 --> 00:43:12,506
Va tutto bene.

562

00:43:12,881 --> 00:43:15,467
Ho bisogno che restiate qui per un po'.

563

00:43:16,677 --> 00:43:17,886
Io devo...

564

00:43:18,178 --> 00:43:20,889
Devo tornare indietro a casa
a prendere mamma.

565

00:43:21,599 --> 00:43:24,393
- Te ne vai?
- Torno subito, te lo prometto.

566

00:43:24,977 --> 00:43:26,854
Stevie, ora comandi tu, ok?

567
00:43:27,813 --> 00:43:29,690
- Che ha la mamma?
- Sembrava stare male.

568
00:43:29,773 --> 00:43:32,151
- Quando?
- La riporto indietro io.

569
00:43:32,568 --> 00:43:33,902
Ma devo andare adesso.

570
00:43:34,903 --> 00:43:37,781
Dovrete prendervi cura
l'uno dell'altro, ora.

571
00:43:37,865 --> 00:43:39,116
Potete farlo per me?

572
00:43:41,827 --> 00:43:43,412
Venite qui. Avvicinatevi.

573
00:43:53,047 --> 00:43:54,465
Chiudete a chiave quando esco.

574
00:44:00,679 --> 00:44:02,890
- Che diavolo sta succedendo?
- Non lo so.

575
00:44:02,973 --> 00:44:05,142
Sei stato l'ultimo a uscire.
Che cosa hai visto?

576
00:44:05,643 --> 00:44:08,187
Papà mi ha svegliato
e mi ha trascinato via.

577
00:44:08,270 --> 00:44:09,563
- Non so cosa ho...
- Theo?

578
00:44:10,022 --> 00:44:11,357

Tu hai visto qualcosa?

579

00:44:13,942 --> 00:44:15,402
Non so cosa ho visto.

580

00:44:16,195 --> 00:44:18,364
Che intendevi
con "mamma sembra stare male"?

581

00:44:18,864 --> 00:44:20,449
È caduta sul pavimento.

582

00:44:20,532 --> 00:44:21,408
Dove?

583

00:44:22,785 --> 00:44:24,453
Eravamo nella Stanza Rossa.

584

00:44:25,120 --> 00:44:27,623
- Che?
- Eravamo nella Stanza Rossa

585

00:44:27,706 --> 00:44:30,709
a giocare a prendere il tè
con mamma e Abigail.

586

00:44:30,793 --> 00:44:32,628
Ma la Stanza Rossa è bloccata.

587

00:44:34,838 --> 00:44:36,674
Quella non era mamma.

588

00:45:29,601 --> 00:45:31,353
Uno, due...

589

00:45:31,854 --> 00:45:35,816
...tre, quattro, cinque, sei...

590

00:45:35,899 --> 00:45:36,859
...sette.

591

00:47:23,423 --> 00:47:24,883
Hai trovato la mamma?

592

00:47:30,514 --> 00:47:31,932
L'ho trovata.

593

00:47:35,018 --> 00:47:36,520
Sta bene?

594

00:47:38,397 --> 00:47:39,773
Adesso sì.

595

00:47:48,782 --> 00:47:50,033
È solo pittura.

596

00:47:52,411 --> 00:47:54,705
Dovresti dormire.
Hai passato una brutta nottata.

597

00:47:55,205 --> 00:47:56,790
Ti stavo aspettando.

598

00:47:57,916 --> 00:47:59,751
Non sapevo se saresti tornato.

599

00:48:16,143 --> 00:48:17,936
È tutto ok, li ho chiamati io.

600

00:48:20,606 --> 00:48:21,523
Perché?

601

00:48:24,610 --> 00:48:26,111
Dammi un minuto, piccola.

602

00:48:41,084 --> 00:48:42,586
Che succede?

603

00:48:43,170 --> 00:48:45,923
Devo andare con loro
per rispondere a qualche domanda.

604

00:48:46,882 --> 00:48:48,800
Uno di loro resterà qui con voi

605

00:48:48,884 --> 00:48:50,844
- finché non arriva zia Janet.
- Cosa?!

606

00:48:50,928 --> 00:48:54,181
- Arriverà un po' tardi.
- Tardi? Quanto tardi?

607

00:48:54,264 --> 00:48:56,099
- Non troppo tardi.
- No!

608

00:48:56,183 --> 00:48:59,978
Prima avevi detto che saresti tornato
subito e ci hai messo tantissimo.

609

00:49:00,646 --> 00:49:02,522
Il volo di zia Janet atterra alle...

610

00:49:02,940 --> 00:49:05,651
Non sarà qui più tardi delle 14:00.

611

00:49:06,652 --> 00:49:07,861
Vedi, quando...

612

00:49:08,403 --> 00:49:11,323
...la lancetta piccola è sul due e...

613

00:49:11,907 --> 00:49:13,492
...quelle grandi sul 12...

614

00:49:14,284 --> 00:49:15,535
...dovrebbe essere qui, ok?

615

00:49:17,245 --> 00:49:18,705
Alle 14:00.

616

00:49:21,041 --> 00:49:23,085
Tienilo tu questo,

617
00:49:23,168 --> 00:49:24,419
e io cercherò di...

618
00:49:26,004 --> 00:49:28,298
Cercherò di tornare
il prima possibile, ok?

619
00:49:29,466 --> 00:49:31,051
Ok, papà.

620
00:49:43,105 --> 00:49:44,022
Sono pronto.

621
00:49:45,399 --> 00:49:46,316
Grazie.

622
00:49:47,859 --> 00:49:49,945
- Pronto?
- Sì.

623
00:50:09,256 --> 00:50:10,424
Merda!

624
00:50:20,976 --> 00:50:22,644
PREFERITI

625
00:50:22,728 --> 00:50:23,687
CHIAMA STEVEN

626
00:50:25,063 --> 00:50:29,067
Come stanno i suoi fratelli e sorelle?
Me lo chiedo dall'uscita del libro.

627
00:50:29,151 --> 00:50:30,986
Come stanno oggi?

628
00:50:31,278 --> 00:50:33,488
Sa chi vorrei che scrivesse un libro?

629
00:50:34,197 --> 00:50:35,198

Suo padre.

630

00:50:37,117 --> 00:50:38,952
CHIAMA SHIRLEY

631

00:50:41,621 --> 00:50:42,622
Mi scusi.

632

00:50:44,082 --> 00:50:44,916
Quindi...

633

00:50:45,917 --> 00:50:48,253
...preferite non fare nessuna veglia?

634

00:50:48,754 --> 00:50:49,588
Sono Nell.

635

00:50:50,756 --> 00:50:52,007
Devi richiamarmi.

636

00:50:53,383 --> 00:50:55,635
È difficile da capire. È tutto così...

637

00:50:56,219 --> 00:50:58,889
...contorto e difficile da spiegare, ma...

638

00:51:03,477 --> 00:51:04,686
Sono preoccupata per Luke.

639

00:51:06,354 --> 00:51:07,481
Gli hai parlato?

640

00:51:10,025 --> 00:51:11,068
Richiamami.

641

00:52:42,492 --> 00:52:43,910
CHIAMATA PERSA E SEGRETERIA

642

00:52:52,502 --> 00:52:54,713
Sono Steve. Scusa se non ti ho risposto.

643

00:52:55,338 --> 00:52:57,591
Shirley mi ha detto
che sei preoccupata per Luke,

644

00:52:57,674 --> 00:53:00,135
ma ho chiamato il centro di riabilitazione
e sta bene.

645

00:53:00,218 --> 00:53:03,555
A dire il vero oggi ha avuto il gettone
dei 90 giorni, da non crederci.

646

00:53:06,016 --> 00:53:08,310
Mi trovi in giro domani
se ti va di parlare.

647

00:53:10,478 --> 00:53:11,771
Spero tu stia bene, Nellie.

648

00:53:12,981 --> 00:53:14,065
Dico davvero.

649

00:53:44,679 --> 00:53:47,057
Quanto ancora pensi
di rinviare questa cosa, Nellie?

650

00:53:53,563 --> 00:53:55,607
Non avresti dovuto dormire
tutto il giorno.

651

00:53:58,485 --> 00:54:00,487
Non c'è nulla di strano
ad andarci di notte.

652

00:54:02,197 --> 00:54:03,907
È solo una carcassa tra i boschi.

653

00:54:05,575 --> 00:54:07,619
È solo una carcassa tra i boschi.

654

00:54:08,828 --> 00:54:10,205
È solo una carcassa...

655

00:54:10,914 --> 00:54:12,040
...tra i boschi.

656

00:54:20,423 --> 00:54:22,509
CASA INFERNALE

657

00:56:00,231 --> 00:56:01,483
Nell?

658

00:56:02,233 --> 00:56:03,234
Papà.

659

00:56:04,277 --> 00:56:06,696
Tesoro, stai bene? Che ora è?

660

00:56:08,365 --> 00:56:10,658
Ti ricordi la Signora dal Collo Spezzato?

661

00:56:16,122 --> 00:56:17,040
Sì.

662

00:56:18,249 --> 00:56:19,292
È tornata.

663

00:56:22,754 --> 00:56:26,174
- Nell, dove sei?
- Sono a casa.

664

00:56:27,675 --> 00:56:28,676
A letto.

665

00:56:28,760 --> 00:56:31,554
Voglio che tu vada da Steve e Leigh.

666

00:56:31,638 --> 00:56:36,309
Io guiderò fino a Orlando...
e prenderò un volo per Los Angeles.

667

00:56:36,393 --> 00:56:38,436
Steve è il più vicino, va' da lui.

668
00:56:40,730 --> 00:56:43,441
Ok? Ci vediamo lì domani.

669
00:56:48,279 --> 00:56:49,572
Ti voglio bene, papà.

670
00:56:49,656 --> 00:56:51,199
Stai bene?

671
00:56:57,080 --> 00:56:58,164
Sto bene.

672
00:56:59,040 --> 00:57:00,708
Scusa se ti ho svegliato.

673
00:57:02,168 --> 00:57:03,420
Buonanotte, papà.

674
00:57:35,326 --> 00:57:38,204
Uno, due, tre,

675
00:57:38,288 --> 00:57:41,207
quattro, cinque, sei,

676
00:57:41,291 --> 00:57:45,170
sette, otto, nove, dieci,

677
00:57:45,253 --> 00:57:48,214
undici, 12, 13,

678
00:57:48,298 --> 00:57:50,550
quattordici, 15, 16...

679
00:57:50,633 --> 00:57:52,969
- Dove sei stata?
- ...diciassette, 18,

680
00:57:53,052 --> 00:57:54,053
diciannove...

681
00:57:54,137 --> 00:57:55,263
Arrivo!

682
00:57:58,725 --> 00:58:00,185
Da che parte è andato, Nellie?

683
00:58:06,524 --> 00:58:07,358
Oh, eccoti qui.

684
00:58:08,318 --> 00:58:09,444
Dove sei stata?

685
00:58:10,695 --> 00:58:12,447
È quasi ora di andare a letto.

686
00:58:13,156 --> 00:58:14,741
Dovevamo giocare a prendere il tè.

687
00:58:17,202 --> 00:58:18,203
Ok allora.

688
00:58:19,037 --> 00:58:20,288
La mamma ti sta cercando.

689
00:58:21,456 --> 00:58:22,415
La mamma?

690
00:58:22,499 --> 00:58:24,042
Shirley, dov'è la mamma?

691
00:58:25,084 --> 00:58:26,211
Vieni.

692
00:58:28,046 --> 00:58:29,088
Da questa parte.

693
00:58:43,937 --> 00:58:49,901
BENTORNATA A CASA

694
00:58:53,780 --> 00:58:54,614

Mamma.

695

00:59:00,537 --> 00:59:02,539
Bene. Sei qui.

696

00:59:06,209 --> 00:59:08,002
Ma non sei ancora vestita.

697

00:59:13,091 --> 00:59:14,092
Scusami.

698

00:59:14,968 --> 00:59:16,052
BENTORNATA A CASA, NELL

699

00:59:16,135 --> 00:59:17,512
Non l'ho...

700

00:59:17,595 --> 00:59:19,472
Non l'ho scritto io.

701

00:59:22,058 --> 00:59:23,059
Lo so.

702

00:59:26,312 --> 00:59:27,397
Lo sappiamo.

703

00:59:28,439 --> 00:59:29,899
So che non sei stata tu.

704

00:59:30,567 --> 00:59:31,818
Tesoro...

705

00:59:32,819 --> 00:59:34,112
...l'abbiamo sempre saputo.

706

00:59:35,196 --> 00:59:36,781
Ti abbiamo sempre creduto.

707

00:59:40,285 --> 00:59:42,120
Ma adesso vestiti per andare a letto.

708
00:59:43,705 --> 00:59:46,666
So io cosa devi mettere.
È nel cassetto centrale del mio armadio.

709
01:00:46,351 --> 01:00:47,685
Sei così bella.

710
01:00:52,815 --> 01:00:55,318
Lo sei anche tu, mamma.

711
01:00:57,278 --> 01:00:58,404
Santo Cielo.

712
01:00:58,780 --> 01:00:59,989
Dobbiamo andare di sotto.

713
01:01:00,907 --> 01:01:01,741
Di sotto?

714
01:01:02,659 --> 01:01:03,993
Certo.

715
01:01:04,077 --> 01:01:06,204
Non possiamo tardare al ricevimento.

716
01:01:13,294 --> 01:01:14,545
Ti aspettano.

717
01:01:26,724 --> 01:01:28,976
Accidenti, sei meravigliosa.

718
01:01:30,061 --> 01:01:31,729
Scusa per quel che ti ho detto.

719
01:01:33,648 --> 01:01:35,233
Io ti ho sempre creduto.

720
01:01:36,359 --> 01:01:37,485
Su tutto.

721

01:01:41,155 --> 01:01:43,074
Mi dispiace tanto se abbiamo litigato.

722
01:01:43,157 --> 01:01:44,617
È tutto ok.

723
01:01:45,993 --> 01:01:47,078
Avevi ragione.

724
01:01:51,416 --> 01:01:53,876
Sono così fiera di te, bottoncino.

725
01:02:03,302 --> 01:02:05,179
Grazie per aver creduto in me, Nellie.

726
01:02:06,514 --> 01:02:07,849
Ha funzionato.

727
01:02:07,932 --> 01:02:10,393
Sono pulito e sobrio e tutto grazie a te.

728
01:02:21,112 --> 01:02:22,238
Ciao, bellezza.

729
01:02:24,449 --> 01:02:25,616
Ciao.

730
01:02:39,422 --> 01:02:40,548
Mi sei mancata...

731
01:02:42,341 --> 01:02:43,634
...così tanto.

732
01:02:44,093 --> 01:02:46,262
Mi sei mancato.

733
01:02:46,929 --> 01:02:47,847
Lo so.

734
01:02:49,432 --> 01:02:50,641
Lo so.

735
01:04:54,390 --> 01:04:55,349
Ciao.

736
01:05:04,984 --> 01:05:06,068
Andiamo.

737
01:05:06,152 --> 01:05:07,737
Dobbiamo giocare a prendere il tè.

738
01:06:34,365 --> 01:06:35,574
È tuo, adesso.

739
01:07:07,189 --> 01:07:08,149
Mamma?

740
01:07:09,191 --> 01:07:10,317
È tutto ok, tesoro.

741
01:07:20,911 --> 01:07:21,746
Mamma.

742
01:07:29,795 --> 01:07:32,214
È ora di svegliarsi, tesoro.

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —


This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.